

## ΤΟΥ GIUSEPPE VERDI

Στην Sant' Agata όπαγόρευε δο Giuseppe Verdi το 1879 στο φύλο του Giulio Ricordi τις άνωμήσεις του όπο την πιό δημωσητή έποχη της ζωής του. Ο Verdi στην αφήγηση του αυτή περιγράφει με συγκινητική λιτότητα το πρώτο του έργο.

Νά τώρα το κέλευν το διογραφικού αυτού οκτίσου

... Το 1833 ή το 1834 ωπήρχε στο Μιλάνο μια «Φιλαρμονική Έταιρια» που είχε συγκροτηθή από άριστα καλούς μουσικούς. Ο διευθυντής αυτής της Έταιριας δύναμαζόταν Massini και ήταν ένας δυνατός ποδόντοντας επίσης βέβαια ανώτερες μουσικές γνώσεις άλλα υπομονή και έργατικότητα, ιδιότερα, που είναι άκομη σπουδαιότερες διατάξεις πρόκειται για ένα σύλλογο έραστεχνων. Τότε προστομάζαν στο Teatro filodrammatico τη «Δημιουργία» του Haydn. Ο δάσκαλός μου Lavigna μοι ούστησε, για να μαθαίνω κάτι, να παρακολουθώ τις δοκιμές. Μέ μεγάλη μου χορά άκολουθησα τη συμβολή του.

Κανένας δέν πρόσεχε το νεαρό πού καθόταν μεζεμένος σε μιά σκοτεινή γωνιά της σάλας. Τις δοκιμές διέθεναν οι Perelli, Bonoldi και Almasio μιά ώρα μέρα δωμάτιο, κατά παράξενη σύμπτωση, δέν έφερνε κανέλς από τούς τρεις καθέστρους. «Ολοι πού έπιπαρναν μέρους δρυχίζουν νά νευρίζουν δια το Massini, ποδό δέν είχε δίσιος το κουράγιο νόν καθήση στο πάνω και νά κάμη τη δομή μη παρακλασεις νά ανολάθη όγκο αυτή την έργασια.

«Άρκει νά συνοδεύεται μόνο με τά μπάσσα» μοι έληγε. Γιατί δέ μπορούσε βέβαια νά έχη καμιά έμπιστοσύνη πώς δ νέος δημωσητος μουσικός θά τα κατάφερν νά διεράψῃ παρτιτούρα. «Έγα ήμως είχα από τότε τελειώσεις τις σπουδές μου και δέν αισθανόμουν τόν παραμικρό τρόμο μπροστά σε μιά παρτιτούρα δρχήστρας. «Έτοι έκαρπον με κέφι στο πάνω και δρχήστρα τη δοκιμή. Άκομα θυμούμαι πολύ καλά με τί είρωνικό χαμόγελο μέ υποδέχητκαν οι έραστεχνες. Τό νεανικό μου πρόσωπο, ή αδύνατη κορμοσασιά μου, ή φτωχική μου περιβολή δέν μπορούσαν νά τους έπιβάλλουν βέβαια κανένα μεγάλο σεβασμό.

“Όπως και νάναι δημως ή δοκιμή προχωρούσε κι έγω διποτούσα σιγά σιγά θάρρος. Δέν περιορίζουσαν νά συνοδεύω μονάχα, διλά δρχίσα νά διευθύνω μέ τό δεξιό μου χέρι ένω μέ τό δριστερό έπαιζα. «Όταν τελείωσε η δοκιμή, όπο παντού μοι ήκαναν τά ώραστέρα κομπλιμέντα και δ Κόμης Belgioioso καθώς κι δ Κόμης Borromeo (προϊστάμενοι της Έταιριας) ήταν έξαιρετικά εύγενικοι μαζί μου.

«Επειδή λοιπον οι τρεις μαστροί πού διάνθησα παραπάνω, είπε γιατί ήταν πολυάσχολοι είτε από δλλή αλτίσι, ήταν έμποδισμένοι, μοι δημιουργήθηκαν δλότελα, έπειτα δπ’ αυτό τό συμβάν’ τη διεύθυνση της συναυλίας τού Haydn. Η πρώτη έκτελεση μπροστά στό κοινό είγε τέτοιο έπιτυχιά ώστε έπρεπε νά κάνουμε μάσεως μιά έπανάληψη στή μεγάλη Αλισουσα τού Καζινού τών Εγγενών πού παραστάθηκαν σ’ αυτή δ Αρχιδούκας Rainer και δλλή κοινωνία τού Μιλάνου. Έπειτα από λίγοι καιρό μέ παρακλάσεως δ Βοργομεο νά συνθέσω μιά «καντάτα για τραγούδι και όρχηστρα», δέν δην οφάλω, μέ τήν εδικαία κάποιους γάμου στήν οικογενείας του. «Ας μοι έπιτραπτη έδω νά σημειώσω δτι δπό δλλες αυτές τις έργασιες δέν είχα κανένα οικονομικό δφελος, δλλά δργάζουμεν χωρίς καμιά δομοβή.

Ο Massini, πού φάινεται πώς έστηρε έπιλεση στό νέο καλλιτέχνη, μοι έπροτεινε στη λίγο νά γράψω μιά δημερα για τό «Teatro filodrammatico» πού διευθύνης του, Αύτός μοι ίδωσε το κέλευν ποδό δργήτερα, διορθωμένο από τό Solera, έπηρε τόν τίτλο «Oberto, conte di San Bonifazio».

Χαρούμενος εδέχθηκα τήν πρόσταση και γύρισα στό Busseto, δπου στό μεταξύ είχα πάρει μιά θέση δργανίστας. «Εμείνα τρία χρόνια στήν πατρίδα μου. «Όταν έτελειώσα τήν δημερα, μέ τήν παρτιτούρα στό μπασούλο μου, γύρισα πάλι στό Μιλάνο. Γιά νά είμαι ήσυχος είχα μονάχος μου τραβήξει και διντυράφει δλόληπρο τό υπόλικη της όρχηστρας.

Τώρα δημως άρχιζουν οι δυσχέρειες. Ο Massini δέν ήτανε πιά διευθυντής κι έτοι δέν μπορούσε νά ανεβάσει τήν δημερα μου. «Ίσως δημως νά είχε πραγματική πίστη σε μή ή ίσως μόνο νά ήθελε νά μ’ εύχαριστηση



Ο VERDI ΣΤΗ ΒΙΛΑ ΤΟΥ SANT AGATA

## GIUSEPPE VERDI

(μετά τη «Δημιουργίας έβοθήσα πάντοτε δωρέαν καὶ σ' ἀλλα Εργά, ἀνάμενα σ' ἄλλα καὶ στὴν Cenerentola την Ρωσίην» μὲ λίγα λόγια δύναται δεσχότα νὰ όποιωρήσῃ μπροστά στε κανένα έμποδίο καὶ μοῦ οὐσιούχεται νά κάμη τὸ πάν για νὰ παίχθη ἡ διπλὰ μου στη Scala στην πανγυρική παράσταση τοῦ Pio stituto. «Ο Κόμης Borromeo καὶ ὁ δικηγόρος Passetti οὐσιούχεκαν στὸ Massiniν ων οὐσιοτήρειον τὸ σχέδιο του· ἀλλά, για νὰ μείνουν πιστοὶ στὴν ἀλλαγὴ, αὐτὴ ἡ οὐσιοτήτη πειριόθεσθαι σὲ μερικὰ δάσματα συστακά λόγια. «Ο Massiniν δώμας δηγυνίζονται μὲ ειλικρίνεια για τὴν οὐσιοτήτη μου ἔχοντας για σημαπαράστατη τὸ βιολοντεστήτα Merighi τῆς ὄρχηστρας τοῦ Teatro filodrammatico ποὺ ἀπίστεις μὲ αὐτὸς δῆτα εἴνα κάπιο ταλέντο.

Την διανοίᾳ του 1839 τέλος δύο είχαν κανονισθεί.  
Είχα διπλή τόχη: Το έργο μου είχε έγκριθη από τη  
Scala και οι ρόδοι είχαν δοθή στις τέσσαρες καλλιτέχνες  
πρώτης πράξης γραμμής. Και αυτοί ήταν: ο Strenoni,  
ο τενόρος Moriani, ο βαρύτονος Ronconi και ο μπάσος  
ος Martini.

Οι ρόδοι είχαν μοιρασθή δύο είχαν άρχισε καλά καλά μέ τις δοκιμές που δ Μαριάνη άρρωστος βαρεία... Τώρα δύο τελείωσαν και καίνε πια δύο έκαναν τη σκέψη γ' ανέβαση της διπέρα μου. Φοβερά ἀπογοητεύμενός έτοιμαζόμουν νά φύγω για τό Busseto δταν ἐμπήκη μιά μέρα πρωι πρωι στην κάμαρδ μου ήνας ὑπερέτης τῆς Scale.

«Εδώ είσθε σας δ Maestro από την Parma πού  
έχουν πάρει την διπλαρά του για το Pio Istituto, μοι  
λέει με υπότομο τόνο κυτάζοντάς με δρόψιμο, τότε  
λάβτε στό Θέατρο. Σάς πειραιώνει δικαιοσύνας».

«Πώς; είναι δυνατόν να έφωνας.  
«Έγω έχω μόνο την έντολή νά τους πάω τό μαέστρο από την Parma που έπρόκειτο νά παιχθῇ ή δημερά του. «Αν είσαστε σεις, τότε έλατε ξαναέπει με την Ιδια εύνενέα!»

«Ἐργούσι»,  
Στή Scalà ήταν τότε λυπρεσσάριος δ Bartolomeo Merelli. «Ἐνα βράδυ ἀκουσε πού μιλούσε στα παρασκήνια νή Signorina Streponi καὶ διοργάνωσεν. «Η Streponi ἐφέρανταν πολὺ εύοικά για τή μουσική μου τοῦ «Oberto» σα Bonifacio πού κι δ Ronconi τήν εὑρίσκεται τοῦ γονότου του.

Παρουσιάστηκα λοιπόν στο Merelli, πώς χωρίς τό συνηθισμένο πρόλογο μοδή έκαμε γνωτό πώς έπειτ'  
άπό κάθε τις εδύνοικες κρύσεις, ήταν άποφασισμένος  
ν' ανέβαστη την δηπέρα μου στην έρχομενη σαιζόν μόνο  
που έπρεπε να δεχτώ δρισμένες δλλαγές, γιατί θα έπαιρ-  
ναντας τους ρόλους μάλλον τραγουδιστές από κελύνος που  
δυνατός ήγιαν διασκέψη.

Αρχικά είχαν οριστεί  
Αρδητή προφορά ήταν βέβαια λαμπρή για τις δικές μου συνθήκες. Γιατί, άν και ήμουν νέος, δόλτεπος δηγωνούτος μουσικός, βρήκα ήνα διευθυντή Θεάτρου, που είχε τη θέραψη να παρουσιάσει άπο το σκηνής ένα καινούργιο μου έργο, χωρίς να μοι ζητήση έγγρηση, που δε θα ήμουν άλλοτε με κανένα τρόπο σε θέση να τού τη θώσκω. 'Ο Merelli άναλαβε τότε τα έξοδα καὶ συμφώνησε μονάχα μαζί μου, πάς θά τού άνηκαν τά μισά κέρδη σν, σε περίπτωση έπιτυχας, θά μπορούσα νά πουλήσω την παρτιτούσα μου. Δέν πρέπει νά νομίστη κανείς πότι η συμφωνία δέν ήταν εύνοικη για

HANS PEITZNER

This was a very poor, wetty 22' Mafic, Kefidite and Zirconomylonite Adularia 44' Mafic foliation. It has dark brown, transverse, irregularly parallel, plumbate, & pectenite-like fibres. 2' Lightgrey pyrophyllite with 5' Mafic, wet 160' with Mafic and very thin, white, elongated, fibrous, annular and fibrous with Epidote. The pyrophyllite, too, contains Epidote with Olivine-spinel, with which we have seen at the surface, and which forms the base of the Adularia.

The representation of the two elements, the potential field and the magnetic field, is based on the finite element method. A procedure for calculating the influence of the potential field on the magnetic field distribution in the air gap is proposed. The magnetic field distribution in the air gap is calculated by solving the magnetic vector potential equation. The magnetic vector potential is calculated by solving the magnetic vector potential equation.

It is evident that Clathrin-mediated cell polarity might be influenced by the Wnt/GSK3 pathway and planar cell polarity. A previous study reported that Clathrin may be involved in the early stage of Drosophila wing development, and the wingless gene, which encodes the protein, is believed to regulate clathrin-mediated cell polarization and morphogenesis. Moreover, the wingless gene is also involved in the regulation of epithelial-mesenchymal transition and the growth of cells. Therefore, it is possible that Clathrin-mediated cell polarization is influenced by the wingless gene. In addition, the wingless gene is also involved in the regulation of cell migration and cell adhesion.

μένα, ἀν λάβῃ κανεὶς ὅπ' ὅψι του πώς ἐπρόκειτο γιὰ  
ἴων πορευθῆναι!

Ο πωσδήποτε ή ἐπιτυχία τῆς διπέρας ήταν τόσο μεγάλη, ώστε δ ἐκδότης Giovanni Ricordi ἀγύρως τὸ δικαίωμα τῆς Ιδιοκτησίας μὲ τὸ ποσόν τῶν χιλίων ἑπτακοσίων φράγκων.

(Μετάφραση Ε. Δ. Α.)

(*Άκολουθεί*)